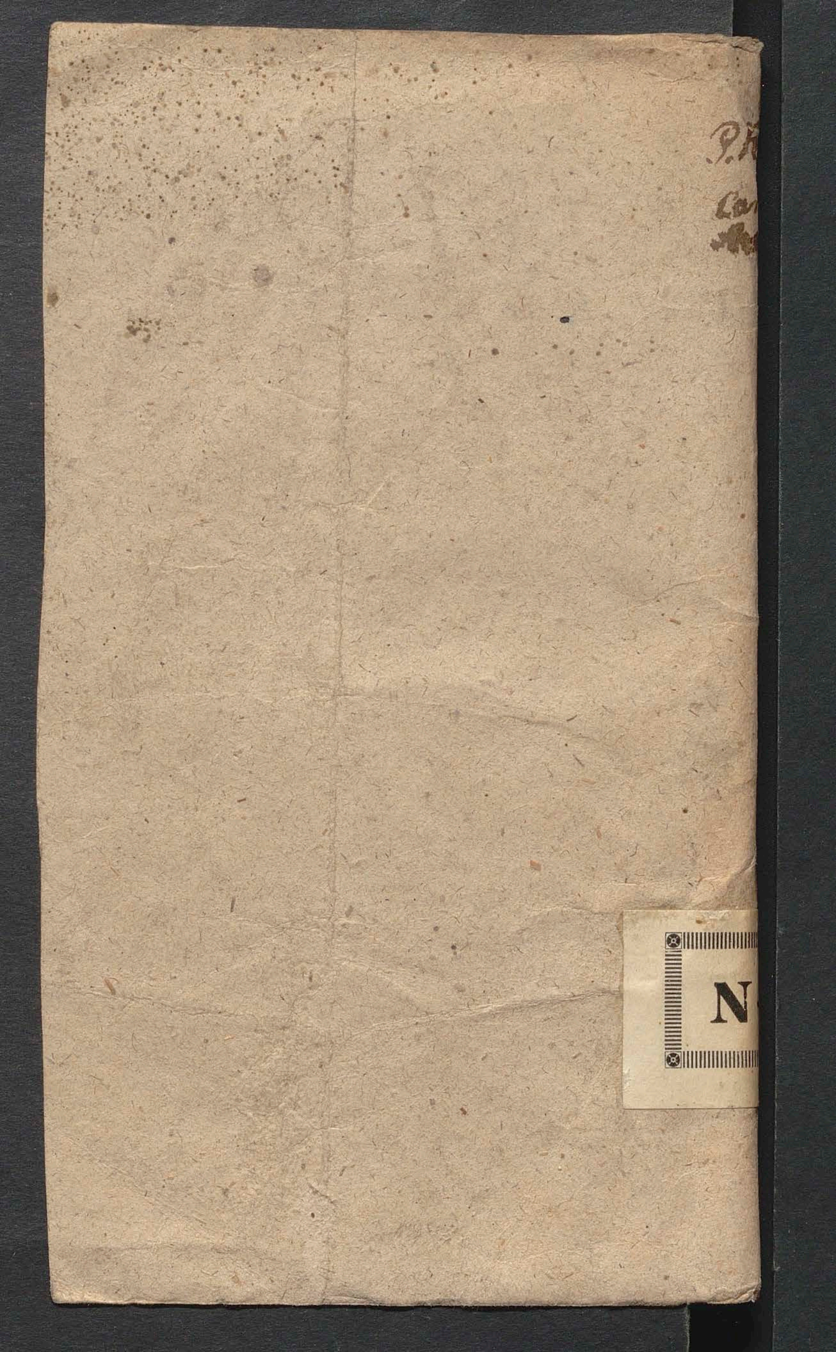
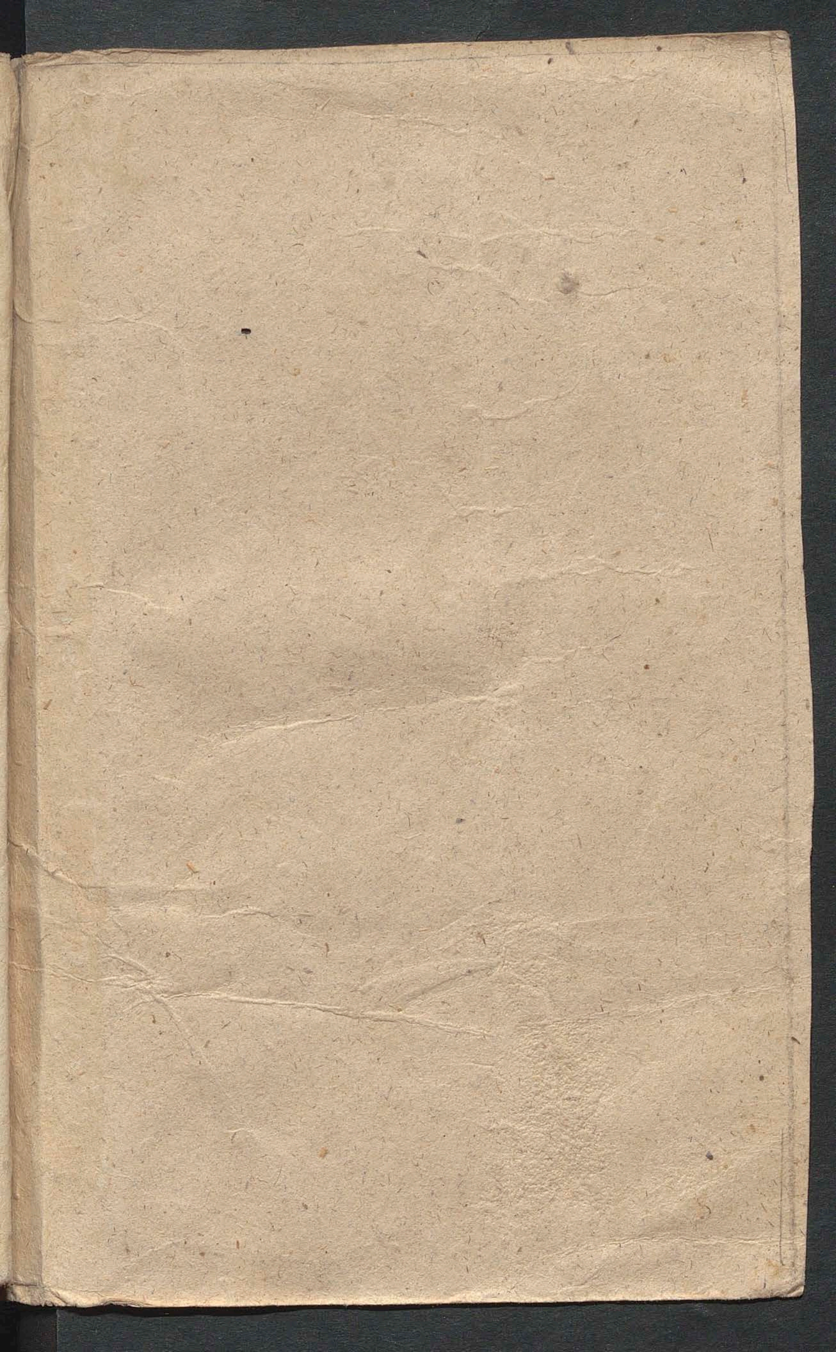
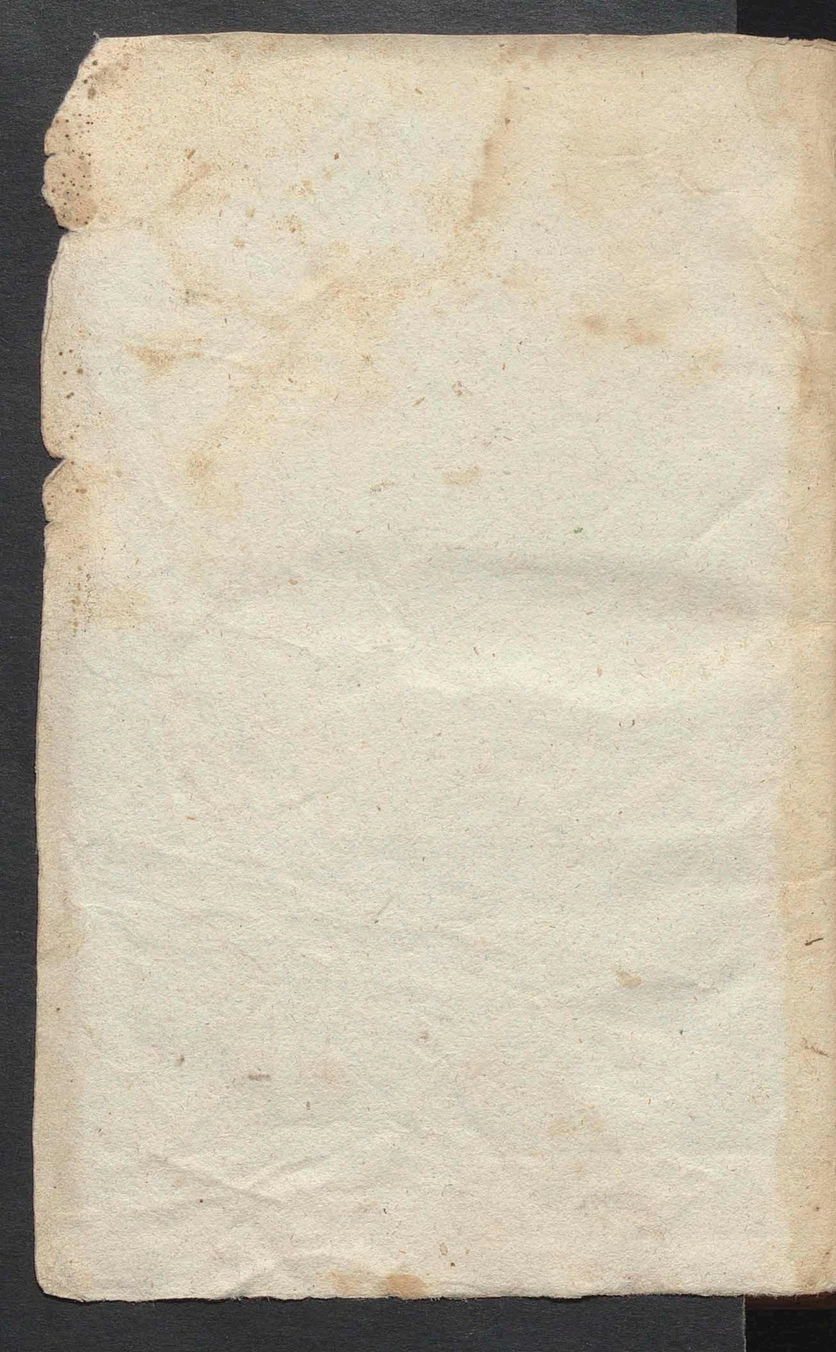
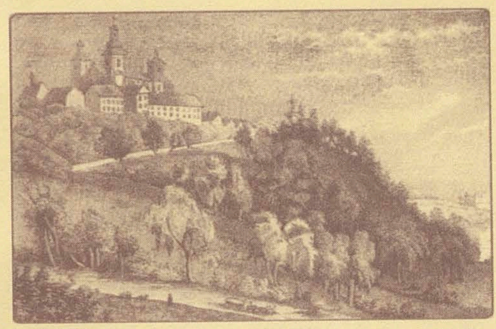








PETRI KIRSTENI VRATISL.
Phil. & Med. Doctoris

DECAS SACRA

CANTICORUM ET CARminum Arabicorum, ex aliqvot MSS^tis.

Cum Latinâ, ad verbum, interpretatione.

Acceſſit qvoq; Schema, priore luculentius, Characterum Arabicorum.

Cum Privilegio ad 20. Annos.

BRESLÆ,
Typis Arabicis, ac ſumptibus Authoris.

In Officinâ Baumannianâ.

Orta à te nobIs ſerVes IDIoMata ChrIſte.

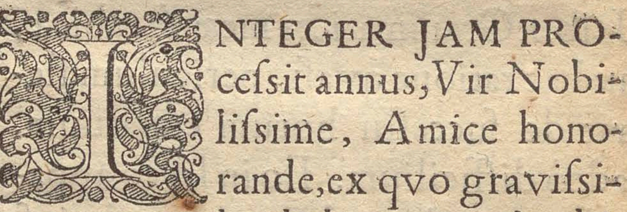
NOBILISSIMO, VIRTUTE ET ERUDITIONE CLARISS:

DN. SERVATIO

Reichel, Patritio VratisL. πατριώτῃ & amico chariss.

PETRUS KIRSTENIUS Philosoph & Medic. D.

Διάγειν ἐν εὐδεμονίᾳ.



NTEGER JAM PROcessit annus, Vir Nobilissime, Amice honorande, ex qvo gravissimum, excolendi lingvam Arabicam, onus subii, qvo onere dum premor, oppressus tamen adhuc fui nunqvam. JEHOVA enim DEUS miris modis ac mediis, mihi tulit suppetias. Alias autem omnes ut taceam

ceam difficultates & molestias, qvantis qvæso cum laboribus & curis, recentes sculpi & fundi curavi typos? qvibus libri, hac lingvâ conscripti, Europæ nostræ communicari possunt. Qvorum cum aliqvi, illiq; faciliores ac simpliciores confecti essent, publicavi nuper Lib. I. Grammatices meæ Arabicæ, ut hac ratione qvasi, periculum fieret de successu horum conatuum, adeò difficilium. Eo in libro apparebat primùm, plures adhuc hujusmodi simplices typos deesse, non paucos verò correctione & immutatione indigere. Defectus isti cum aliqvo modo correcti viderentur, denuò, periculi faciendi gratiâ his typis

typis commisi vitas Evangelistarum Qvatuor, & Tria Specimina horum Characterũ. Qvæ mea præproperè edita opuscula, cùm indicium facerent, minùs eleganter & exqvisitè, his simplicioribus typis scripta Arabica imprimi posse, sed necessariò reqviri typos etjam compositos, qvos vulgò Ligaturas vocant, (his enim arctè & variè nexis ac cohærẽtibus literarum typis, hæc lingva cum qvibusdam Indicis Idiomatibus, omnes Europæas vincit lingvas, ob miram literarum ligabilium combinationem,) coactus sum etjam hanc, priori longè difficiliorem, magisq; sumptuosam, aggredi typorũ procurationem. *Hæc*,

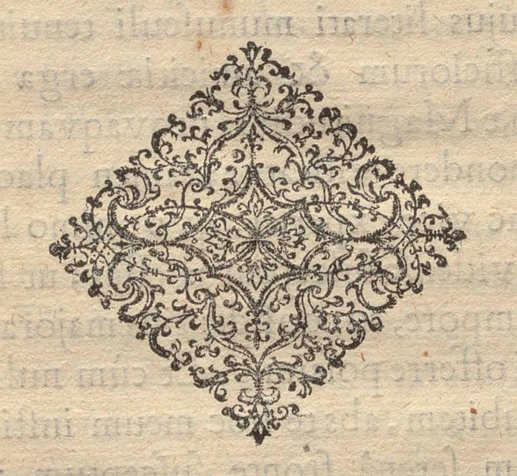
qvot qvantaſq́; mihi crearit moleſtias, etiam publica hujus chariſsimæ noſtræ Patriæ, non ignorant Judicia. Verùm hiſce dieb⁹, hæ qvoq́; finitæ videntur moleſtiæ, dum non parvam horum compoſitorum typorum, per DEI gratiam, procuravi copiam. Qvia verò nullũ de his rectum fieri poteſt judicium, niſi aliqvid ſpeciminis per illos edatur; & hoc parvo cùm temporis, tùm laborum impendio fieri non poſsit: ideò ne horum jacturam facere videar, placuit hanc conſcribere DECADEM SACRAM, Canticorum & Carminum Arabicorum, ut ſtudioſi hujus lingvæ, prægustum veluti qvendam, paulò poſt publi-

publicandorum, σὺν Θεῷ, ſcriptorum Arabicorum, haberent, & uberiorem etjam, ſeſe in hac lingvà exercendi, materiam, Carminum qvoq; Arabicorum plura exempla: & ne Carmen illud, cujus initium pag. 100. Lib. I. Grammatices Arab. mei adſcripſi, mancum relinqveretur; Imò & hac ratione amicorum qvorundam meorum admonitionibus ac voluntati ſatisfacerem. Monuerunt enim qvidam, cùm tria hactenus horum conatuum opuſcula formâ majore imprimi curaverim, ut etjam aliqvid formâ minore ederetur; qvò eò commodiùs hujus lingvæ ſtudioſi, id ſecum circumferre poſſent. Maximè

ſi ſchema omnium Characterum, unâ chartæ facie, ob oculos poneretur, ut faciliùs eo tabulæ, aut parieti affixo, ſive propoſito, uti poſſent. Horum voluntati hac occaſione lubens ſatisfacere volui, non ſolam hanc DECADEM, ſed & ſchema priore luculentius Characterum Arabicorum adjiciens. Hunc porrò laborem meum exiguum, nomini tuo, Vir & Amice nobiliſsime, conſecrare volui, ut non tantùm amicitiæ noſtræ antiqvæ & integræ, eſſet monumentum, ſed etjam grati animi mei teſtimonium publicum, pro officiis, qvibus, meos hoſce conatus, nuper haud parum adjuviſti. Præter alia enim plurima mihi exhibita

hibita beneficia, non infimum esse puto, qvòd in dulcissimam hanc Patriam rediens, aliqvot unà attuleris MSSa Arabica. Qvamvis verò hujus literati munusculi tenuitas, officiorum & amicitiæ erga me tuæ Magnitudini, neqvaqvam respondere videatur; tamen placuit hac vice experiri, qvo animo hoc levidense suscepturus esses, ut suo tempore, eò confidentiùs majora tibi offerre possim. Et cùm nullus dubitem, abs te hoc meum institutum serenâ fronte susceptum iri, pluribus id petere nunc supersedeo. DEUM verò omnipotentem ardenter invoco, ut te diutissimè salvum & incolumem conservare; atq;

atq; omnes actiones & conatus tuos felicissimis successibus ornare velit. Dab. BresL. Calend. April. A° M. DCIX.



Canticum

I.

Evang. D.Lucæ à ℣. 46. uſq; ad ℣. 55. incluſivè.

مو تعظم نفسي الرب

مز وتهلل روحي بالاله مخلصي •

مح لانه نظر الي تواضع امته •

ان من الان يعطيني الطوبا
جميع الاجيال •

مط وصنع بي القوي عظايم

وقدوس اسمه •

ن ورحمته لجيل الاجيال

لخايفيه •

نا صنع

I.

Canticum Beatæ Mar. virg ex. 1. Cap.

Nota. [D]ivisiones [v]ersuum, [e]xactè re[s]pondent [v]ersiculis [e]ditionis [v]ulgaris [L]atinæ: si[c]ut & in [s]eqq. Can[t]icis. 4.

46. *Magnifica anima mea Dominũ.*

47. *Et exultavit Spiritus meus in (DEO Salvatore meo.*

48. *Qvia ipse respexit ad humilitatẽ (ancillæ suæ,*

Qvia ex nũc dabunt mihi beatitu-(dines,

omnes generationes.

49. *Fecit in me potens magna,*

& sanctum nomen ejus.

50. *Et misericordia ejus ad generatio-(nem generationum,*

ad timentes eum.

51. *Fecit*

٥١ صنع القُوَّة بذراعِه فرَّق

المسْتكبرين بفكر قلوبهم ◆

٥٢ انزل الاعزّا عن الكراسي

ورفعَ المتواضعين ◆

٥٣ اشبعَ الجياع من الخيرات ◆

ارسَل الاغنيا فُرغا ◆

٥٤ عضَد اسْرَايل فتاهُ ◆ وذكر

رحمته

٥٥ كالذي قال لابائنا ابرهيم

وزرَعهِ الى الابدِ ◆

Canti-

51. *Fecit Virtutē in brachio ſuo, diſper-
(ſit ſuperbos, in mente cordium eorum.*

52. *Depoſuit potentes de ſedibus,
& exaltavit depoſitos.*

53. *Satiavit eſurientes de bonis,
dimiſit divites inanes.*

54. *Confirmavit Iſraël puerum ſuum
(& recordatus eſt miſericordiæ ſuæ.*

55. *Veluti qvi locutus fuerat ad Pa-
(tres noſtros, Abraham & ſemini ejus in ſeculum.*

II.

D. Lucę à ℣. 68. usq; ad ℣. 79. inclusivè.

دٓل مبارك الرب اله اسْرَايل

الذي اطلع وصَنعَ نجـاةً

لشعبـه ◆

وٓل واقام لنـا قرن خلاص من

بيت داود فتـاه ◆

هٓ كالذي تكلّم علي افـواهِ

انبيايه القديسين ◆ من الابدِ

دهٓ خلاصٌ من اعداينـا ومن

ايدي كل مُبغضينـا ◆

سهٓ ليصنع

II.

Canticum Zachariæ ex.1.cap. Evang.

68. *Benedictus Dominus Deus Israël, qvi prospexit & fecit redemptionẽ ad populum suum.*

69. *Et erexit ad nos cornu salutis de domo David pueri sui.*

70. *Veluti qvi locutus est super ora Prophetarũ ejus sanctorũ à seculo.*

71. *Salutem ab inimicis nostris, & de manibus omniũ odio habentiũ nos.*

سه ليصنع رحمةً مع ابائنا

وذكر عهده المقدّس

سه القسم الذي عهد بهِ لابرهيم

ابينا ليُعطينا

وه الخلاص بلاخوفٍ من ايدي

اعَدائنا لنخدُمه

عه بالبر والعدل قُدّامهُ كل

ايام حياتنا ✦

ده وانت ايُّها الصَّبي نبي العَلي

تُدْعي وتنطلقُ قُدّام وَجْهِ

الرب ✦

72. Ut faceret misericordiam cum Pa-
(tribus nostis,
& recordat⁹ est Testamẽti sui sancti.

73. Juramentum qvod pepigit in eo ad
(Abraham
Patrem nostrum, ut daret nobis.

74. Salutem sine timore de manibus
inimicorum nostrorum, ut servia-
(mus illi.

75. In justificatione & justicia coram
(ipso omnibus
diebus vitæ nostræ.

76. Et tu ô Puer Propheta altissimi
vocaberis, & ibis ante faciem

الـــــــــــــــــــرب ⁂

٧٧ لتُعدّ طرقه ليُعطي علــم
الخلاص لشعبه لمغفرة خطاياهُم
٧٨ من اجل تحنن رحمةِ الهنا
الذي افتقدنا مشرق من العُلو
٧٩ ليضيءَ للجالسين في الظُلمة
وظلال الموت لتستقيم ارجُلنا
لسبيل السلامـــــــــــــةِ ⁂

III.

D.Lucę à ℣.10. usq; ad ℣.14. inclusivè.

١٠ لا تخافوا ⁂ لان هَاهُـــــــوذا
ابُشّركم

DOMINI.

77. *Ut præparentur viæ ejus, ut detur (scientia salutis ad populum ejus, ad remis- (sionem peccatorum eorum.*

78. *Propter gratiam misericordiæ Dei (nostri, qvi visitavit nos ortus est ab alto.*

79. *Ut luceat ad sedentes in tenebris & umbrâ mortis, ut dirigat pedes (nostros ad viam pacis.*

III.

Canticum Angelorũ ex.2.cap.Evang.

10. *Non timeatis, qvia ecce*

ابشّركم بفرحٍ عظيمٍ • هذا يكون

لجميع الشّعب

١١ لانّه وُلد لكم اليوم مخلّص

الذي هو المسيح الربّ في

مدينة داود •

١٢ وهذه علامة لكم • انكم

تجدون طفلاً ملفوفًا موضوعًا

في مذود •

١٣ وللوقت بغتة ترا معَ الملك

جنود كثيرة سمائيون

يسبّحون

Evangelizo vobis in gaudio ma-
(gno, hoc erit
in omni populo.

11. *Qvia ipse natus est ad vos die*
(sc. hac) *Salvator,*
qvi est Christus Dominus in
civitate David.

12. *Et hoc ipsum signum ad vos, qvia*
(vos
invenietis infantẽ involutũ positũ
in præsepio.

13. *Et ad momentum statim illud ap-*
(paruit cum angelo
exercitus multus cœlestium
laudantium B 4

يسبحون الله ويقولون ✦

يد والمجد لله في العلى وعلى

الارض السلام وفي الناس المسرة ✦

IV.

D. Lucę à ℣.29. usq; ad ℣.35. inclusivè.

كط الان يا سيدي اطلق عبدك

بسلام ككلامك ✦

ل لان عيني قد ابصرتا خلاصك

لا الذي اعددت قدام وجه

جميع الشعوب ✦

لب نورا استعلن الامم ومجد

لشعبك

laudantium Deum, & dicentium.

14. *Gloria ad DEUM in excelsis, & (supra terram pax, & in hominibus bene-(placitum.*

IV.

Canticum Simeonis ex 2. cap. Evang.

29. *Nunc ô Domine dimitte servū tuū in pace, secundum sermonem tuum.*

30. *Qvia oculi mei jam viderunt salu-(tare tuum.*

31. *Qvod parasti ante faciem omnium populorum.*

32. *Lumē* (sc. qvod) *apparuit ad gentes; (& gloriam ad plebem tuam.*

لشعبك اسرايل ◆

لج وكان يوسف وامه

يتعجبان مما كان يقال

وكد مِن أَجْلِهِ ◆ وباركهما

سمعان وقال لمريم امه هاهو ذا

هذا موضوع لسقوط وقيام كثير

من اسرايل وعلامةٍ لمرآء ◆

له وانتِ فسيجوز رمح للشكِ

في نفسكِ لتظهر افكار في

قلوبٍ كثيرة ❀

Evang.

ad plebem Israël.

33. *Et erat Joseph & mater ejus mirabantur de* (sc. eo) *qvod erat di- (cebatur*

34. *Propter illum. Et benedixit illis* (scil. duobus) *Simeon, & dixit ad Marjam ma- (trem ejus, Ecce hic positus est ad casum & resurre- (ctionem multorum ex Israël; & signum litium.*

35. *Et tu, & pertransibit lancea scādali in animâ tuâ, ut manifestentur co- (gitationes in cordibus multis.*

Canti-

V.

Evang. desumtum; ut ex omnium collectius constaret.

1. Ex Matthæi cap. 21. v. 9.

اوصَنّا لابن داوُد * مُبارَكٌ
الآَتي باسّم الربّ * اوصَنّا في
العُلا *

2. Ex Marci cap. 11. v. 9. & 10.

اوصَنّا مُبارَك الاتي باسِم الرب *
ومباركةُ المملكة الاتيةُ باسِم
الربّ * لابينا داوُد اوصنّا في
العُلي *

3. Ex Lucæ cap. 19. v. 38.

مُبارَكٌ الملكُ الآتي باسّم الربِ *
والسَّلامةُ

V.

Canticum Turbæ Hebræorum ex. 4.
lationeeò per-

1. Ex Matthæi cap. 21. v. 9.

Sternamus nos ad filium David, Be-
(nedictus
veniens in nomine Domini, ster-
(namus nos in
excelsis.

2. Ex Marci cap. 11. v. 9. & 10.

Sternamus nos. Benedictus veniens in
(nomine Domini.
Et benedictum regnum veniens in
(nomine
Domini: ad Patrem nostrum Da-
(vid. Sternamus nos in
excelsis.

3. Ex Lucæ cap. 19. v. 38.

Benedictus Rex veniens in nomine
(Domini,

& pax

وَالسَّلامَةُ فِي السَّمَاءِ ✦ وَالمَجدُ

فِي العُـــلي ⁘

4. Ex Iohannis cap. 12. v. 13.

اوصنا مُبَارِك الاتي بِاسم

الرب ملك اسْرَاييل ⁘

VI.

des Dei continetur, sicut & seqventib9.

١ بِسمِ اَللّهِ اَلرَّحمٰنِ اَلرَحِيمِ

٢ يَا اَللّهُ يَا رَحْمَنُ

٣ يَا اَللّهُ يَا رَحِيمُ

٤ يَا اَللّهُ يَا جَلِيلُ

& pax in cœlo. Et gloria in excelsis.

4. Ex Johannis cap. 12. v. 13.

Sternamus nos. Benedictus veniens in (nomine Domini Rex Israël.

VI.

Sive Carmē primū Arabicū, qvo lau-

1. *In nomine DEI misericordis, mise- (ratoris.*
2. O *DEUS, ô misericos.*
3. O *DEUS, ô miserator.*
4. O *DEUS, ô gloriose.*
5. O

٥ يَا اَللّٰهُ يَا جَمِيلُ

٦ يَا اَللّٰهُ يَا عَلِيمُ

٧ يَا اَللّٰهُ يَا حَلِيمُ

٨ يَا اَللّٰهُ يَا بَدِيعُ

٩ يَا اَللّٰهُ يَا بَصِيرُ

١٠ يَا اَللّٰهُ يَا حَنَّانُ

١١ يَا اَللّٰهُ يَا مَنَّانُ

١٢ يَا اَللّٰهُ يَا دَيَّانُ

١٣ يَا اَللّٰهُ يَا بُرْهَانُ

١٤ يَا اَللّٰهُ يَا سُبْحَانُ

5. O DEUS, ô speciose.

6. O DEUS, ô sapiens.

7. O DEUS, ô permanens.

8. O DEUS, ô mirifice.

9. O DEUS, ô provide.

10. O DEUS, ô gratiose.

11. O DEUS, ô largitor.

12. O DEUS, ô defensor.

13. O DEUS, ô demonstrate.

14. O DEUS, ô laudate.

15. O C

٢٥ يَا اَللّٰهُ يَا سُلْطَانُ

٢٦ يَا اَللّٰهُ يَا غَفُورُ

٢٧ يَا اَللّٰهُ يَا غَفَّارُ

٢٨ يَا اَللّٰهُ يَا خَالِقُ

٢٩ يَا اَللّٰهُ يَا خَلَّاقُ

٣٠ يَا اَللّٰهُ يَا هَادِي

٣١ يَا اَللّٰهُ يَا مُعِينُ

٣٢ يَا اَللّٰهُ يَا كَافِي

٣٣ يَا اَللّٰهُ يَا مُعَافِي

٣٤ يَا اَللّٰهُ يَا مَالِكُ

15. O DEUS, ô potens.

16. O DEUS, ô propitie.

17. O DEUS, ô remittens.

18. O DEUS, ô Creator.

19. O DEUS, ô Conditor.

20. O DEUS, ô director.

21. O DEUS, ô designate.

22. O DEUS, ô retributor.

23. O DEUS, ô sanans.

24. O DEUS, ô dominator.

٢٥ يَا اَللّٰهُ يَا قُدُّوسُ

٢٦ يَا اَللّٰهُ يَا سَلَامُ

٢٧ يَا اَللّٰهُ يَا مُؤْمِنُ

٢٨ يَا اَللّٰهُ يَا مُهَيْمِنُ

٢٩ يَا اَللّٰهُ يَا فَتَّاحُ

٣٠ يَا اَللّٰهُ يَا رَزَّاقُ

٣١ يَا اَللّٰهُ يَا قَدِيرُ

٣٢ يَا اَللّٰهُ يَا فَرْدُ

٣٣ يَا اَللّٰهُ يَا وَاحِدُ

٣٤ يَا اَللّٰهُ يَا اَحَدُ

25. O DEUS, ô sancte.

26. O DEUS, ô pax.

27. O DEUS, ô obfirmans.

28. O DEUS, ô germinans.

29. O DEUS, ô aperiens.

30. O DEUS, ô donans.

31. O DEUS, ô valide.

32. O DEUS, ô simplex.

33. O DEUS, ô unice.

34. O DEUS, ô unice.

٣٥ يَا اَللّٰهُ يَا صَمَدُ

٣٦ يَا اَللّٰهُ يَا مُعْطِي

٣٧ يَا اَللّٰهُ يَا قَوِيُّ

٣٨ يَا اَللّٰهُ يَا اَوَّلُ

٣٩ يَا اَللّٰهُ يَا آخِرُ

٤٠ يَا اَللّٰهُ يَا ظَاهِرُ

٤١ يَا اَللّٰهُ يَا بَاطِنُ

٤٢ يَا اَللّٰهُ يَا لَطِيفُ

٤٣ يَا اَللّٰهُ يَا رَفِيعُ

٤٤ يَا اَللّٰهُ يَا رَقِيبُ

35. O DEUS, ô incorporëe.

36. O DEUS, ô donans.

37. O DEUS, ô fortis.

38. O DEUS, ô prime.

39. O DEUS, ô ultime.

40. O DEUS, ô manifeste.

41. O DEUS, ô occulte.

42. O DEUS, ô facilis.

43. O DEUS, ô excelse.

44. O DEUS, ô explorator.

45. O

٤٥ يَا اَللّٰهُ يَا مُجِيبُ

٤٦ يَا اَللّٰهُ يَا ذَا الْجَلَالِ

٤٧ يَا اَللّٰهُ يَا ذَا الْكَمَالِ

٤٨ يَا اَللّٰهُ يَا حَكِيمُ

٤٩ يَا اَللّٰهُ يَا وَهَّابُ

٥٠ يَا اَللّٰهُ يَا اَمِينُ

بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

VII.

laudes DEI continentur, alio vocum-
bus constans versiculis, qvàm illud.

١ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

٢ يَا

45. O DEUS, ô exauditor.

46. O DEUS, ô habens gloriam.

47. O DEUS, ô habens perfectionẽ.

48. O DEUS, ô prudens.

49. O DEUS, ô donans.

50. O DEUS, ô fide.

In misericordiâ tuâ, ô misericors mise-(ratorum.

VII.

Sive Carmen secundum Arabicũ, qvo ordine, qvàm in præcedente, & pluri-

1. In nomine DEI misericordis mi-(seratoris.

٢ يَا جَلِيلُ يَا اَللّٰهْ

٣ يَا جَمِيلُ يَا اَللّٰهْ

٤ يَا قَدِيرُ يَا اَللّٰهْ

٥ يَا مُجِيبُ يَا اَللّٰهْ

٦ يَا قَرِيبُ يَا اَللّٰهْ

٧ يَا حَبِيبُ يَا اَللّٰهْ

٨ يَا رَؤُفُ يَا اَللّٰهْ

٩ يَا عَطُوفُ يَا اَللّٰهْ

١٠ يَا مَعْرُوفُ يَا اَللّٰهْ

١١ يَا عَظِيمُ يَا اَللّٰهْ

2. O gloriose, ô DEUS.

3. O speciose, ô DEUS.

4. O valide, ô DEUS.

5. O exauditor, ô DEUS.

6. O proxime, ô DEUS.

7. O amice, ô DEUS.

8. O pie, ô DEUS.

9. O provide, ô DEUS.

10. O cognite, ô DEUS.

11. O maxime, ô DEUS.

12. O

١٢ يَا لَطِيفُ يَا اَللّٰهْ

١٣ يَا مَنَّانُ يَا اَللّٰهْ

١٤ يَا دَيَّانُ يَا اَللّٰهْ

١٥ يَا حَنَّانُ يَا اَللّٰهْ

١٦ يَا اَمَانُ يَا اَللّٰهْ

١٧ يَا بُرْهَانُ يَا اَللّٰهْ

١٧ يَا سُلْطَانُ يَا اَللّٰهْ

١٩ يَا سُبْحَانُ يَا اَللّٰهْ

٢٠ يَا مُسْتَعَانُ يَا اَللّٰهْ

٢١ يَا مُحْسِنُ يَا اَللّٰهْ

12. O facilis, ô DEUS.

13. O largitor, ô DEUS.

14. O religiose, ô DEUS.

15. O gratiose, ô DEUS.

16. O fidelis, ô DEUS.

17. O demonstrate, ô DEUS.

18. O potens, ô DEUS.

19. O laudate, ô DEUS.

20. O adjutor, ô DEUS.

21. O explorator, ô DEUS.

22. O

٢٢ يَا مُتَعَالُ يَا اَللّٰهْ

٢٣ يَا رَحْمَنُ يَا اَللّٰهْ

٢٤ يَا رَحِيمُ يَا اَللّٰهْ

٢٥ يَا كَرِيمُ يَا اَللّٰهْ

٢٦ يَا حَنِينُ يَا اَللّٰهْ.

٢٧ يَا مُجِيبُ يَا اَللّٰهْ

٢٨ يَا حَلِيمُ يَا اَللّٰهْ

٢٩ يَا مُقْتَدِرُ يَا اَللّٰهْ

٣٠ يَا حَكِيمُ يَا اَللّٰهْ

٣١ يَا غَفُورُ يَا اَللّٰهْ

22. O magne, ô DEUS.

23. O misericors, ò DEUS.

24. O miserator, ô DEUS.

25. O antiqve, ô DEUS.

26. O laudate, ô DEUS.

27. O gloriose, ô DEUS.

28. O permanens, ô DEUS.

29. O fortis, ô DEUS.

30. O prudens, ò DEUS.

31. O propitie, ô DEUS.

32. O

٣٢ يَا غَفَّارُ يَا اَللّٰهْ

٣٣ يَا مُبْدِئُ يَا اَللّٰهْ

٣٤ يَا مُعِينُ يَا اَللّٰهْ

٣٥ يَا قَادِرُ يَا اَللّٰهْ

٣٦ يَا قَدِيرُ يَا اَللّٰهْ

٣٧ يَا رَفِيع يَا اَللّٰهْ

٣٨ يَا شَكُورُ يَا اَللّٰهْ

٣٩ يَا خَبِيرُ يَا اَللّٰهْ

٤٠ يَا بَصِيرُ يَا اَللّٰهْ

٤١ يَا سَمِيع يَا اَللّٰهْ

32. O remittens, ô DEUS.

33. O indulgens, ô DEUS.

34. O retributor, ô DEUS.

35. O potens, ô DEUS.

36. O valide, ô DEUS.

37. O excelſe, ô DEUS.

38. O laudate, ô DEUS.

39. O nunciate, ô DEUS.

40. O provide, ô DEUS.

41. O confirmate, ô DEUS.

42. O D

٤٢ يَا دَافِعُ يَا اَللّٰهْ

٤٣ يَا اَوَّلُ يَا اَللّٰهْ

٤٤ يَا آخِرُ يَا اَللّٰهْ

٤٥ يَا ظَاهِرُ يَا اَللّٰهْ

٤٦ يَا بَاطِنُ يَا اَللّٰهْ

٤٧ يَا مَالِكُ يَا اَللّٰهْ

٤٨ يَا قُدُّوسُ يَا اَللّٰهْ

٤٩ يَا سَلَامُ يَا اَللّٰهْ

٥٠ يَا مُؤْمِنُ يَا اَللّٰهْ

٥١ يَا مُهَيْمِنُ يَا اَللّٰهْ

42. O propugnator, ô DEUS.

43. O prime, ô DEUS.

44. O ultime, ô DEUS.

45. O manifeste, ô DEUS.

46. O occulte, ô DEUS.

47. O Dominator, ô DEUS.

48. O sancte, ô DEUS.

49. O pacifice, ô DEUS.

50. O obfirmans, ô DEUS.

51. O germinans, ô DEUS.

٥٢ يَا غَرِيبُ يَا اَللَّهْ

٥٣ يَا خَالِقُ يَا اَللَّهْ

٥٤ يَا بَارِئُ يَا اَللَّهْ

٥٥ يَا جَبَّارُ يَا اَللَّهْ

٥٦ يَا مُتَكَبِّرُ يَا اَللَّهْ

٥٧ يَا مُصَوِّرُ يَا اَللَّهْ

٥٨ يَا رَازِقُ يَا اَللَّهْ

٥٩ يَا عَلِيمُ يَا اَللَّهْ

٦٠ يَا عَلَّامُ يَا اَللَّهْ

٦١ يَا حَيُّ يَا اَللَّهْ

52. O peregrinator, ô DEUS.

53. O Creator, ò DEUS.

54. O juſte, ô DEUS.

55. O robuſte, ô DEUS.

56. O vigilans, ô DEUS.

57. O recondite, ô DEUS.

58. O donans, ô DEUS.

59. O ſapiens, ô DEUS.

60. O ſciens, ô DEUS.

61. O vive, ô DEUS.

٦٢ يَا قَيُّومُ يَا اَللّٰهْ

٦٣ يَا مُجِيبُ يَا اَللّٰهْ

٦٤ يَا قَابِضُ يَا اَللّٰهْ

٦٥ يَا بَاسِطُ يَا اَللّٰهْ

٦٦ يَا اَخِيرُ يَا اَللّٰهْ

٦٧ يَا مُنَزِّلُ يَا اَللّٰهْ

٦٨ يَا شَهِيدُ يَا اَللّٰهْ

٦٩ يَا قَوِيُّ يَا اَللّٰهْ

٧٠ يَا مُعْطِى يَا اَللّٰهْ

٧١ يَا مَانِعُ يَا اَللّٰهْ

62. O permanens, ô DEUS.

63. O exaudiens, ô DEUS.

64. O susceptor, ô DEUS.

65. O extendens, ô DEUS.

66. O restaurator, ô DEUS.

67. O commotor, ô DEUS.

68. O testis, ô DEUS.

69. O valide, ô DEUS.

70. O donans, ô DEUS.

71. O prohibens, ô DEUS.

٧٢ يَا مُقْسِطُ يَا اَللَّهْ

٧٣ يَا وَكِيلُ يَا اَللَّهْ

٧٤ يَا كَفِيلُ يَا اَللَّهْ

٧٥ يَا ذَا ٱلْجَلَالِ يَا اَللَّهْ

٧٦ يَا ذَا ٱلْكَمَالِ يَا اَللَّهْ

٧٧ يَا ذَا ٱلْجَمَالِ يَا اَللَّهْ

mis conveniebant: Alterum verò coronide addita habebat.

٧٨ يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ يَا اللّٰهْ

٧٩ يَا رَفِيعَ الدَّرَجَاتِ يَا اللّٰهْ

٨٠ وَارْحَمْتَ وَتَرَحَّمْتَ عَلَى

ابْرَاهِيمَ

72. O gubernator, ô DEUS.

73. O custos, ô DEUS.

74. O susceptor, ô DEUS.

75. O habens gloriam, ô DEUS.

76. O habens perfectionem, ô (DEUS.

77. O habens decorem, ô DEUS.

Huc usq; duo exemplaria in pluri-horum pauca hæc pro

78. O Domine Dominationum, ô (DEUS.

79. O altisime graduũ, ô DEUS.

80. Et miserearis, & fiet misericor-dia supra

ابراهيم في العالمين

٨١ ربّنا انّك حميدٌ مجيد

برحمتك يا ارحم الرّحمين ولا

حول ولا قوّة الاّ يا اللّه العليّ

العظيم

addita habebat.

٨٢ يَا سَيِّدَ ٱلسَّادَاتِ يَا اَللَّهُ

٨٣ يَا بَاعِثَ الْاَمْوَاتِ يَا اَللّهُ

٨٤ يَا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ يَا اَللّهُ

٨٥ يَا مُنَزِّلَ الْبَرَكَاتِ يَا اَللَّهُ

٨٦ يَا

Abraham in ſecula.

Domine noſter, qvia tu laudat⁹, (glorificatus, in miſericordiâ tuâ ô miſericors (Miſeratorum, & non potentia, & non virtus, niſi ô (DEUS altiſſimus maximus.

Alterum ſeqventia adhuc

82. O Domine dominationum, ô (DEUS.
83. O ſuſcitans populos, ô DEUS.

84. O exaudiens precationes, ô (DEUS.
85. O movens benedictiones, ô (DEUS.
86. O

٨٦ يَا كَافِى الْحَنَاتِ يَا اَللّٰهُ

٨٧ يَا مَاحِى السَّيِّآتِ يَا اَللّٰهُ

٨٨ يَا رَفِيعُ الدَّرْجَاتِ يَا اَللّٰهُ

٨٩ يَا مُفَتِّحُ الْاَبْوَابِ يَا اَللّٰهُ

٩٠ يَا قَايِمُ يَا اَللّٰهُ

٩١ يَا دَايِمُ يَا اَللّٰهُ

٩٢ يَا فَرْدُ يَا اَللّٰهُ

٩٣ يَا وِتْرُ يَا اَللّٰهُ

٩٤ يَا وَاحِدُ يَا اَللّٰهُ

٩٥ يَا اَحَدُ يَا اَللّٰهُ

86. O reſtituẽs beneficia, ô DEUS.

87. O vivificãs captivos, ô DEUS.

88. O altiſsime graduum, ô DEUS.

89. O aperiens januarum, ô DEUS.

90. O permanens, ô DEUS.

91. O perennis, ô DEUS.

92. O ſimplex, ô DEUS.

93. O vallum, ô DEUS.

94. O unice, ô DEUS.

95. O unice, ô DEUS.

96. O

٩٦ يَا صَمَدُ يَا اَللّٰهُ

٩٧ يَا مَحْمُودُ يَا اَللّٰهُ

٩٨ يَا صَادِقُ الْوَعْدِ يَا اَللّٰهُ

٩٩ يَا عَلِيُّ يَا اَللّٰهُ

١٠٠ يَا غَنِيُّ يَا اَللّٰهُ

١٠٢ يَا شَافِي يَا اَللّٰهُ

١٠٢ يَا كَافِي يَا اَللّٰهُ

١٠٣ يَا مُعَافِي يَا اَللّٰهُ

١٠٤ يَا بَاقِي يَا اَللّٰهُ

١٠٥ يَا هَادِي يَا اَللّٰهُ

96. O incorporeë, ô DEUS.

97. O laudate, ô DEUS.

98. O verax promiſsionibus, ô (DEUS.

99. O altiſsime, ô DEUS.

100. O ditiſsime, ô DEUS.

101. O ſanans, ô DEUS.

102. O retribuens, ô DEUS.

103. O ſalvans, ô DEUS.

104. O ſtabilis, ô DEUS.

105. O director, ô DEUS.

106. O

٢٠٦ يَا قَادِرُ يَا اَللّٰهُ

٢٠٧ يَا قَاهِرُ يَا اَللّٰهُ

٢٠٨ يَا سَاتِرُ يَا اَللّٰهُ

٢٠٩ يَا سَتَّارُ يَا اَللّٰهُ

٢١٠ يَا قَهَّارُ يَا اَللّٰهُ

٢١١ يَا فَتَّاحُ يَا اَللّٰهُ

٢١٢ يَا غَفَّارُ يَا اَللّٰهُ

٢١٣ يَا مُهَيْمِنُ يَا اَللّٰهُ

٢١٤ يَا رَبُّ السَّمٰوَاتِ وَالْاَرْضِ

يَا اَللّٰهُ يَا اَللّٰهُ

106. O potens, ô DEUS.

107. O robuste, ô DEUS.

108. O patiens, ô DEUS.

109. O occulte, ô DEUS.

110. O fortis, ô DEUS.

111. O aperiens, ô DEUS.

112. O remittens, ô DEUS.

113. O germinans, ô DEUS.

114. O Domine, cœlorum & terræ, ô DEUS, DEUS.

115. O E

١٢٥ يَا حَكِيمُ يَا رَحِيمُ يَا حَلِيمُ يَا
غَفُورُ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْاِكْرَامِ
اَسْاَلُكَ بِحَقِّ هَذِهِ الْاَسْمَاءِ
كُلِّهَا اَنْ تُصَلِّي عَلَي مُحَمَّدٍ وَعَلَى
آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ وَسَلَّمْتَ
وَبَارَكْتَ وَرَحِمْتَ وَتَرَحَّمْتَ عَلَى
اِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ اِبْرَاهِيمَ فِي
الْعَالَمِينَ رَبَّنَا اِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ
فَاقْضِي حَاجَتِي وَحَاجَتِ جَمِيعِ
الْمُسْلِمِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ يَا
هُوَ

115. O ſapiens, ô miſericors, ô permanens, ô dimittens, ô habens gloriam & honorem, peto te in veritate hac iſtâ, nominum omnium horũ, qvia oravim⁹ ſuper Muhhammedin, & ſuper gente Muhhammedin, ſicut deprecatus es, & liberaſti, & benedixiſti, & miſericordiâ mot⁹ es, ac miſericordiã feciſti, ſuper Abraham, & ſuper gente Abraham in ſecula, Domine noſter qvia tu laudatus, glorificatus, judicio declaratus, celebrans, & celebratus, omnibus fidelib⁹, ò Domine ſeculorum, ô

هُوَ بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

VIII.

alterius generis, confessionem decam continens.

١ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيم

٢ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ المَوْجُودُ بِكُلِّ مَكَانٍ

٣ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ المَعْبُودُ بِكُلِّ زَمَانٍ

٤ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ المَعْرُوفُ بِكُلِّ اِحْسَانٍ

٥ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ المَذْكُورُ بِكُلِّ لِسَانٍ

٦ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَانٍ

٧ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الاَمَانُ مِنْ زَوَالٍ

ſis in miſericordiâ tuâ, ô miſeri-
[cors miſeratorum,

VIII.

Sive Carmen tertium Arabicum,
DEO Muhhammedi.

1. In nomine DEI miſericordis,
[miſeratoris.
2. Non DEUM, niſi DEUS lauda-
[tus in omni loco.
3. Non DEUM, niſi DEUS cultus
[in omni tempore.
4. Non DEUM, niſi DEUS cogni-
[tus in omnibus beneficiis.
5. Non DEUM, niſi DEUS caſtra-
[metatus in omnibus lingvis.
6. Non DEUM, niſi DEUS omni-
[bus diebus eſt in naturâ.
7. Non DEUM, niſi DEUS fidus in
[diſſolutionibus.

٨ الْإِيمَانِ وَمِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ يَا
قَدِيمُ الْإِحْسَانِ يَا غَفُورُ يَا
غُفْرَانُ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ
وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَآلِهِ وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ

IX.

assimilem præcedenti, sed fusiorem Muhhammedicam continens.

١ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ
٢ لَا إِلٰهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ
٣ لَا إِلٰهَ إِلَّا اللَّهُ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
٤ لَا

8. Securitas & à malo Sathanâ: ô

antiqve beneficijs, ô remittens, ô

propitie, in misericordiâ tuâ, ô
(misericors miseratorum,
& deprecaris DEUS super Do-
(mino nostro Muhhammedin,
& gente ejus, & socios ejus con-
(gregatos.

IX.

Sive Carmen qvartum Arabicum,
de DEO confessionem,

1. In nomine DEI misericordis, mi-
[seratoris.
2. Non DEUM, nisi DEUS solus
[ille, non consors ad eum.
3. Non DEUM, nisi DEUS est vi-
[vus, permanens.

٤ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْبَاقِي الدَّايِمُ

٥ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْاَوَّلُ الآخِرُ

٦ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الظَّاهِرُ الْبَاطِنُ

٧ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

٨ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْجَبَّارُ الْقَهَّارُ

٩ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

١٠ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ

١١ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْغَفُورُ الشَّكُورُ

١٢ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْوَهَّابُ الْقَدِيمُ

١٣ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

4. Non DEUM, nisi DEUS man-
[surus perennis.
5. Non DEUM, nisi DEUS pri-
[mus & ultimus.
6. Non DEUM, nisi DEUS ma-
[nifestus, occultus.
7. Non DEUM, nisi DEUS po-
[tens, sapiens.
8. Non DEUM, nisi DEUS ma-
[gnus, fortis.
9. Non DEUM, nisi DEUS au-
[scultans, providus.
10. Non DEUM, nisi DEUS faci-
[lis, annunciatus.
11. Non DEUM, nisi DEUS re-
[mittens, laudatus.
12. Non DEUM, nisi DEUS do-
[nans, antiqvus.
13. Non DEUM, nisi DEUS sa-
[piens, prudens.

٢٤ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْجُونُ الْكَرِيمُ

٢٥ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الرَّبُّ الرَّحِيمُ

٢٦ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْحَافِظُ الرَّفِيعُ

٢٧ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْغَنِيُّ الْوَاسِعُ

٢٨ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْحَفِيظُ الْمُغْنِي

٢٩ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْكَرِيمُ الْمُعْطِي

٣٠ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْقَايِمُ الزَّكِيُّ

٣١ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْعَلِيُّ الْبَقِيُّ

٣٢ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الشَّهِيدُ الرَّقِيبُ

٣٣ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ

14. Non DEUM, niſi DEUS be-[neficus, glorificatus.

15. Non DEUM, niſi DEUS do-[minus, miſerator.

16. Non DEUM, niſi DEUS cu-[ſtos, excelſus.

17. Non DEUM, niſi DEUS di-[ves, capax.

18. Non DEUM, niſi DEUS cu-[ſtos, locuples.

19. Non DEUM, niſi DEUS glo-[rificatus, donans.

20. Non DEUM, niſi DEUS per-[manens, juſtus.

21. Non DEUM, niſi DEUS al-[tiſſimus, ſtabilis.

22. Non DEUM, niſi DEUS te-[ſtis, explorator.

23. Non DEUM, niſi DEUS ape-[riens, prudens.

٢٤ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ الْوَكِيلُ الرَّزَّاقُ

٢٥ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ الْمُتَكَبِّرُ الْخَلَّاقُ

٢٦ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ الْاَوَّلُ بِالْاعْدَدِ

٢٧ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ الْبَاقِي بِلَا احَدٍ

٢٨ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ الْوَدُودُ الْمَجِيدُ

٢٩ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ الْمُبِينُ الْمُعِيدُ

٣٠ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ

٣١ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ الْمَلِكُ الْوَارِثُ

٣٢ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ الْبَاقِي الْبَاعِثُ

٣٣ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ

٣٤ لا

24. Non DEUM, nisi DEUS gu-
[bernator, omniscius.

25. Non DEUM, nisi DEUS al-
[tissimus, capacissimus.

26. Non DEUM, nisi DEUS pri-
[mus in præparatione.

27. Non DEUM, nisi DEUS per-
[sistens, dives sine uno.

28. Non DEUM, nisi DEUS be-
[nevolus, gloriosus.

29. Non DEUM, nisi DEUS ma-
[nifestator, celebrandus.

30. Non DEUM, nisi DEUS fa-
[ctor ad qvod volueris.

31. Non DEUM, nisi DEUS rex,
[hæres.

32. Non DEUM, nisi DEUS per-
[sistens, suscitator.

33. Non DEUM, nisi DEUS ju-
[stificans, reconditus.

٣٤ لَا اِلَهَ اِلَّا اَللَّهُ اللَّطِيفُ الْمُدَبِّرُ

٣٥ لَا اِلَهَ اِلَّا اَللَّهُ سَيِّدُ السَّدِيَّانُ

٣٦ لَا اِلَهَ اِلَّا اَللَّهُ الْحَنَّانُ الْمَنَّانُ

٣٧ لَا اِلَهَ اِلَّا اَللَّهُ الْفَضْلِ وَالْاِحْسَانِ

٣٨ لَا اِلَهَ اِلَّا اَللَّهُ الْهَادِي الْقَوِيُّ

٣٩ لَا اِلَهَ اِلَّا اَللَّهُ زَالْعَهْدِ الْوَفِيُّ

٤٠ لَا اِلَهَ اِلَّا اَللَّهُ الْحَيُّ الْمُبِينُ

٤١ لَا اِلَهَ اِلَّا اَللَّهُ التَّوَّابُ الْمُعِينُ

٤٢ لَا اِلَهَ اِلَّا اَللَّهُ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالُ

٤٣ لَا اِلَهَ اِلَّا اَللَّهُ السُّلْطَانِ وَالْجَلَالِ

٤٤ لا

34. Non DEUM, nisi DEUS mi-
[tis, gubernator.
35. Non DEUM, nisi DEUS Do-
[minus dominationum.
36. Non DEUM, nisi DEUS cle-
[mens, liberalis.
37. Non DEUM, nisi DEUS ex-
[cellens, beneficus.
38. Non DEUM, nisi DEUS dire-
[rector, potens.
39. Non DEUM, nisi DEUS fœ-
[dus complens.
40. Non DEUM, nisi DEUS vi-
[vus, discernens.
41. Non DEUM, nisi DEUS cō-
[vertens, designatus.
42. Non DEUM, nisi DEUS ma-
[gnus, excellens.
43. Non DEUM, nisi DEUS po-
[testate & majestate.
44. Non

٤٤ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ نُ الْكَرَمِ وَالْفَضْلِ

٤٥ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْفَرْدُ الصَّمَدُ

٤٦ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ لَيْسَ لَهُ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا

٤٧ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْبَاسِطُ الْبَدِيعُ

٤٨ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ نُو الْاِحْسَانِ الْوَاسِعِ

٤٩ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ

٥٠ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْكَفِيلُ الْمُهَيْمِنُ

٥١ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ الْحَكِيمُ الْكَرِيمُ

٥٢ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ رَبُّ السَّمَوَاتِ

٥٣ الْمُسَمَّى السَّمِيعُ وَالْاَرْضِ وَرَبُّ الْعَرْشِ

44. Non DEUM, niſi DEUS
[præditus honore & diſcretione.

45. Non DEUM, niſi DEUS
[ſimplex, incorporeus.

46. Non DEUM, niſi DEUS nō
[ad eum ſocietas, & non gnatus.

47. Non DEUM, niſi DEUS
[amplificator, creator.

48. Non DEUM, niſi DEUS
[prędıtus beneficentiâ, ampliſſimus.

49. Non DEUM, niſi DEUS pa-
[cificus, firmus.

50. Non DEUM, niſi DEUS ſu-
[ſceptor, germinans.

51. Non DEUM, niſi DEUS ſa-
[piens, honorabilis.

52. Non DEUM, niſi Dominus
[cœlorum.

53. Vocate exaudiens, & terra &
[Dominus

الْعَرْشِ الْعَظِيمِ وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَى

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ اَجْمَعِين

X.

alterius generis continens laudes DEI.

اَللّٰهُ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ اللّٰهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الرَّحْمٰنُ الرَّحِيمُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْبَصِيرُ الصَّادِقُ

سُبْحَانَكَ

NOTA. Ubicunq; in hoc carmine inveneris literã parvã ه Hha aut ح Hha, scias vocabulum اَللّٰهُ id est, DEUS, inserẽdum esse, qvod ob lineæ brevitatẽ fieri nõ potuit, ne itaq; õnes lineæ, ob hujus unici vocabuli præsentiã, ingeminarentur, ideò nõ hoc tãtũ, verumetjãnumeri versuũ, in trãslatione latinâ solũ additi sunt.

throni maximus. Et deprecaris
[DEUS super
Domino noſtro Muhhāmedin,
[& gente ejus congregatâ.

X.

Sive Carmen Qvintum Arabicum.

1. In nomine DEI miſericordis mi-
(ſeratoris.
2. Laudes tibi tu DEUS Dominus
(ſeculorum.
3. Laudes tibi tu DEUS miſericors
(miſeratorum.
4. Laudes tibi tu DEUS rex ſan-
(ctus.
5. Laudes tibi tu DEUS fortis, po-
(tens.
6. Laudes tibi tu DEUS exaudiēs,
(ſapiens.
7. Laudes tibi tu DEUS provi-
(dus, verus.

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْوَاسِعُ اللَّطِيفُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْغَفُورُ الرَّؤُفُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْبَدِيعُ الْاَحَدُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الشَّكُورُ الْحَكِيمُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْمَجِيدُ الْمَجِيدُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْبَارِئُ الْمُبْدِئُ الْمُعِيدُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْاَوَّلُ وَالْآخِرُ

سُبْحَانَكَ

8. Laudes tibi tu DEUS vivus, [permanens.
9. Laudes tibi tu DEUS capacissi- [mus, mansvetissimus.
10. Laudes tibi tu DEUS altissi- [mus, maximus.
11. Laudes tibi tu DEUS remittēs, [mitissimus.
12. Laudes tibi tu DEUS remittēs, [benevolus.
13. Laudes tibi tu DEUS mirabi- [lis, unicus.
14. Laudes tibi tu DEUS laudat⁹, [sapiens.
15. Laudes tibi tu DEUS laudatus, [glorificatus.
16. Laudes tibi tu DEUS justus, [princeps.
17. Laudes tibi tu DEUS primus, [ultimus.

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْبَاطِنُ الظَّاهِرُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْغَفُورُ الْغَفَّارُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْوَكِيلُ الْكَافِي

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الصَّمَدُ السَّتَّارُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْبَاقِي الرَّؤُوفُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْقَابِضُ الْبَاسِطُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْغَنِيُّ الذَّاتِي

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْعَظِيمُ الْكَرِيمُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الرَّقِيبُ الْقَائِمُ

18. Laudes tibi tu DEUS occul-
[tus, manifeſtus.

19. Laudes tibi tu DEUS remittẽs,
[propitius.

20. Laudes tibi tu DEUS guber-
[nator, remunerator.

21. Laudes tibi tu DEUS ſolus, vi-
[ctor.

22. Laudes tibi tu DEUS incorpo-
[reus, occultus.

23. Laudes tibi tu DEUS perma-
[nens, clemens.

24. Laudes tibi tu DEUS ſuſce-
[ptor, extendens.

25. Laudes tibi tu DEUS dives
[ſubſtantialis.

26. Laudes tibi tu DEUS maxi-
[mus, honorabilis.

27. Laudes tibi tu DEUS explora-
[tor, perennis.

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْحَيُّ الْمُتَعَالُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْبَاعِثُ الْوَارِثُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ اللّٰهُ الشَّهِيدُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ اللّٰهُ الرَّازِقُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ اللّٰهُ الْمُقْتَدِى

سُبْحَانَكَ اَنْتَ اللّٰهُ التَّوَّابُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ اللّٰهُ الْعَلِيمُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الدَّيَّانُ الْمُصَوِّرُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْعَلَّامُ الْغُيُوبُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْقَدِيمُ التَّعَالِى

28. Laudes tibi tu DEUS vivus, [paſtor.
29. Laudes tibi tu DEUS ſuſcitās, [hæres.
30. Laudes tibi tu DEUS teſtis.

31. Laudes tibi tu DEUS donans.

32. Laudes tibi tu DEUS dux.

33. Laudes tibi tu DEUS conver- [tens.
34. Laudes tibi tu DEUS ſapiens.

35. Laudes tibi tu DEUS continu9, [cognitus.
36. Laudes tibi tu DEUS prudens, [occultus.
37. Laudes tibi tu DEUS antiqv9, [paſtor.

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْقَاهِرُ الْعَدْلُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الرَّافِعُ الْكَافِي

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْوَاحِدُ الْقَادِرُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْقَالِبُ الْمُعْطِي

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْمَوْلِي النَّصِيرُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْمُنْعِمُ الْمُفْضِلُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْكَافِي الْمُسْتَعَانُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْمُحْسِنُ الْجَمِيلُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْفَاطِرُ الصَّانِعُ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْخَيْرُ الْغَافِرِينَ

38. Laudes tibi tu DEUS victor, [justus.
39. Laudes tibi tu DEUS elevatus, [remunerans.
40. Laudes tibi tu DEUS unus, po- [tens.
41. Laudes tibi tu DEUS exem- [plar, patiens.
42. Laudes tibi tu DEUS domi- [nus, defensor.
43. Laudes tibi tu DEUS beni- [gnus, excellens.
44. Laudes tibi tu DEUS remu- [nerans, adjutor.
45. Laudes tibi tu DEUS benefic9, [decorus.
46. Laudes tibi tu DEUS condi- [tor puniens.
47. Laudes tibi tu DEUS denun- [cians devastationibus.

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الْخَيْرُ الْوَارِثِينَ

سُبْحَانَكَ اَنْتَ الرَّؤُفُ الرَّحِيمْ

سُبْحَانَكَ اِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ

وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

bat, qvod carminibus suis plerunq; subci Christianorum omnibus Psalmis & Spiritui sancto, Sicut erat in princisecula seculorum, Amen.

لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ

الْعَظِيمْ

48. Laudes tibi tu DEUS denun-
[cians hæreditatibus.

49. Laudes tibi tu DEUS mitis, mi-
[sericors.

50. Laudes tibi, Ego fui de injustis,

& cōdemnantib⁹ nos ad eũ & li-
[berātib⁹ nos ipsi de tribulationibus,
& secundùm hoc liberati sunt fi-
[deles,
& gloria DEO Domino seculo-
[rum.

Aliud exemplar hoc subjectum habe-
jiciunt Muhhammedani, sicut nō pau-
subjicere solent; Gloria Patri & Filio,
pio, & nunc, & semper, & in

51. Non potentia & nō virtus, nisi
[in DEO altissimo.
maximo.

AD

Ad Lectorem.

Scias, benigne Lector, in posterioribus hisce qvinq; Carminibus (qverũ si reqvireretur, nõ DECADES tantùm, sed multæ Centuriæ edi possent,) quædam vocabula minùs exqvisité latinè reddita esse, nõ tantùm, qvòd accuratiùs in eorum significata inqvirere, nostræ nobis hactenus nõ permiserint occupationes, verumetjam qvòd egestas lingvæ Latinæ in non paucis id nõ permiserit; longas verò circumscriptiones substituere, instituti nostri ratio non concedebat. Transtulimus itaq; illa qvantùm licuit per vicinæ significationis vocabula, prout nobis tùm succurrebant, sæpè pro Appellativis Arabicis, qvibus abundè gaudet lingva Arabica, substituimus Participia Latina. Imò & verba Latinorum deponentia, passivè usurpavimus, ne emphasis lingvæ Arabicæ nimiùm immutaretur: interdum ubi in libellis istis MSS^is Arabicis lectio esset obscurior, eam, qvæ commodissima est visa, secuti sumus, neq; tamen tantùm laboris subire voluimus, ut per diversorum libellorum lectiones varias, (qvæ erant freqventes,) hæc carmina accuratè correcta hac vice prodirẽt; sed distulimus hanc magis exqvisitam operam ad Alkurani, ejusdemq; interpretum tractationem & editionem, DEO Duce, comite vitâ, qvam tamen

viris

Viris Theologis ultrò, debitâq; cum observan[...] oblatam volumus, plus enim nimium cum nos[...] quod agamus, habemus Medicis. Erant in [...] versis, è quibus posteriora hæc quinq; carmina [...] sumta sunt, exemplaribus, non paucæ voces div[...] simodè scriptæ, quidam quoq; versus transpositi[...] nonnulli planè omissi, imò nec pauci, bis plusve repetiti, (relligionis fervore forsan,) quorum erratorum quædam, ut res tulit correximus, reliqua vel aliis reliquimus, vel in aliud rejecimus tempus. His igitur amicè fruere & nostros hos, (ô quã difficiles,) conatus, tibi commendatos habere ne graveris, si horum vel mediocres tantùm successus viderimus, majora brevi, σὺν θεῷ. *maximè si auxiliares, quas diu desideravimus, virorum doctorum, copias, aliaq; necessaria subsidia nacti fuerimus, à nobis expecta. Quia verò, ceu quoq; in præfatione suprà diximus, quidam amicorum nostrorum Schema omnium characterum nostrorum Arabicorum unâ chartæ facie descriptorum, desiderarunt, en aspice Schema sequens, priore auctius, emendatiusq; & hoc quoq; feliciter utere, nobisq; fave.*

Vale.

